



**Ercos, bucardos e pardas**



O bucardo iberico ye a *Capra pyrenaica* (una d'as suyas subespezies, o bucardo perinenco, u bucardo *stricto sensu*, s'acotoló en Ordeña en o zaguer año d'o sieglo XX). Ista espezie de crapa montesina bibe por bellas montañas peninsulars, abundando por os mons d'o Matarranya e o Maestrazgo. Dende fa bels años ye reproduzindo-se e se pueden trobar ya en Zaragoza. En o Alto Aragón, manimenos, bels pocos animals ban esparciendo-se dende a sierra de Guara asperando que os cazataires los dixen en paz y puedan plegar enta o norte. Si ixo ese pasato antis talmén a os franceses no les ese caliu gastar asabelos d'euros en chitar-ne en o suyo costato d'a cordelera.

*Bucardo* ye o nombre más conoxito d'ista espezie, tanto que, como *sarrío*, gosa emplegar-se en castellano ta fer referencia a ra desaparexita subespezie d'os Perineus, *Capra pyrenaica* subsp. *pyrenaica*. A parola sirbe ta ros mastos e ta ras crapas, pero pienso que no siempre fue asinas pues tamién tenemos a parola *parda* referita á ra crapa.

A distinción de fembras e mastos ta ista espezie nos remite a un nombre común chenerico desusato «crapas» (pardas), cualos mastos son como bucos grans, *bucardos*. Asinas se puede beyer en CABANES (1832) cuan escribe d'a montaña pandicuta: «se ven en él las Cabras Montesés y sus machos, llamados Bucardos por los naturales... Las Gamuzas, conocidas en el país con el nombre de Sarríos...», u siga, mientras ta ros sarríos no nombra que bi ha «crapas» e «mastos», ta ros bucardos espezifica que ye nombre d'os masclos. Antiparte, iste nombre de *parda* creigo que ye en l'orichen d'o empleo de *parde* ta «zierbo» en aragonés moderno: bi ha dos fuens, de Ballibió e de Linars de Marcuello. A primera ye de KUHN (1966). Ta Kuhn *parde* ye «zierbo», pero en os años d'o suyo estudio os zierbos yeran mui

luen d'ixa redolada, en a Serreta Negra de Fraga, e no bi ha datos istoricos fidels d'a suya presencia en a zona (preistoricos sí). Ye en o cabo d'os años 60 cuan se chitan zierbos trayitos dende Toledo en os mons d'Agüero, Santolaria e Luna, amás d'en a Garzipollera, por lo que ye difizil que ixo *parde* se referise a un zierbo. Tampó no eba zierbos en Sobrarbe en as añadas d'a rechira de CORTES & MARTÍNEZ, en 1976 e 1977, e de feito Rohlf's reculle *parde* ta «cabra montés» en a mesma bal. Antiparte, mientras que as crapas d'ista espezie son pardas, en os bucardos ba crexendo una zona negra que los caracteriza, e asinas o achetibo «parda» fa contraste cuan se mira de distinguir fembras de mastos, si no, ye poco definitorio (fren a sarríos, cueros u en o suyo caso zierbos). Me pienso que os dos datos de «parde» han pasato un prozesado masculización: en do se deziba «parda» ta ra fembra se apuntó «parde» ta ro masto —o chenero «neutro»—, e a «crapa» se tornó «zierbo» (ipotesis que, consultata con uno d'os imbestigadors reseñatos que replegoron a palabra *parde*, tiene como posible).

A otra palabra ta ista espezie, *erco*, pareix más chenerica, e asinas se puede pensar en un rezetario antigo benasqués, de casa Sort de Ansils, en o que s'esplica a rezeta de *erco mechado con té de roca* (cal parar cuenta que ye millor, ta guisar, a carne de crapa que a de buco). Como curiosidá, *erco* —seguntes me suxirió Franchó Rodés— pareix emparentato con *alze*, que ye familia de l'anglés *elk*, *elch* alemán, *elg* escandinabo, palabra orixinal tamién ta «zierbo» que bels autors relacionan con a palabra griega de zierbo *elaphos*, con o que a relación *pardas-zierbo* que en aragonés moderno beder ser una errata se torna orichinal rechirando en as etimolochías. Antiparte, en bella isla italiana d'influyenzia griega, se diz *irco* ta «crapa» (Juan Herrero, com. pre.). Manimenos, tamién trobamos



Libro d'a Caza de Gaston Phoebus (s. XIV) Capítol en o que describe  
 a caza d'o bucardo, «bouc sauvage». Genève, Bibliothèque de Genève,  
 ms. fr. 169, p. 73v. Abaxo, bucardo iberico.

emplegos chenericos de bucardo, como en o manescrito  
 de Lalana (LALANA, 1989 [1765-72]: 19) en o que  
 charra d'os sarrios e bucardos d'a bal de Canfrán.

Ye de más nombrar que buco e bucardo son parolas  
 emparentatas con o chermanico, cualo bayo puede  
 seguir-se en otras luengas europeyas, asinas o bouquetin  
 franzés, o steinbock alemán u o stambecco italiano.

Erco por a suya parti pareix que biene dende o latín,  
 e se puede trobar en bellas luengas d'o sur d'Europa,  
 dende Galizia dica Italia con o apunte debandito  
 d'a suya relazió con a parola *alze*. En os meybals  
 Fueros de Aragón, o Vidal Mayor, escrito en aragonés  
 pero con sinonimias castellanas debitas talmén a o  
 prozeso de «aculturazió» d'o sur d'o reino, aparixe  
 como «ercum, es a saber cabrón salvage». Ignacio de  
 ASSO e Juan MOSTALAC, en o cabo d'o sieglo XVIII  
 charran d'os *ircos* de Plan e A Espuña respeutibamén,  
 parola de Saroihandy replega en a bal chistabina  
 a prenzípios d'o XX. Por un regle son difizils de  
 deseparar d'os sarrios en os escritos biellos pues  
 gosan benir os dos como «cabras montesas». Bi ha  
 pocas eszeuzions, una ye o diario d'un biachero que  
 en 1794 nabesa o Alto Aragón e diz de Bielsa:

«Se crían jabalíes, algún oso, cabras monteses y otro  
 animal que llaman Ysarzo, cuyos cuernos son muy  
 pequeños en figura de gancho con punta sumamente  
 delgada, y lo usan los albéitares» (BUIL GIRAL, 1997).

Ta ra mía sorpresa, ya fa bels años, charrando con  
 un lolo de Benás me deziba que os *ercos* u *bucardos*  
 se cazoron en ixa bal dica bien dentrato o sieglo  
 XX, arredol d'os años d'a guerra de Franco, muito





dimpués de que se tenese por acotolata a espezie en a zona (1910). Emplegaba *erco* e *bucardo* como sinonimos, talmén como pasa agora con as parolas *ixarso* (benasqués) e *sarrío* (aragonés común). En ixos mesmo años, entre os güeitanta e os nobanta, un montañero afincato en Benás grabó con a suya camara a unos «bucardos» en o costato de Luchon. Siempre he pensato que fue una primera preba d'introdución fallita d'a espezie en Franzia.

Más d'uno abrá parato cuenta que o bucardo d'a foto superior ye raro, no ye ni perinenco ni iberico, ye un bucardo alpino (*Capra ibex*) d'un mon enzima de Chinebra, en o costato francés d'a güega. Os ercos d'as Alpes estieron tamién en as tres pedretas dica que o rei italiano Vittorio Emanuele II emparó a zona baldostana d'a Valsavarenche —ta cazar-lo el— e los salbó d'a muerte. Dende astí s'espardieron por o resto d'as Alpes.

*Buco* en aragonés ha una extensión lesica e metaforica importán. *Buquir*, montar o buco a ra

crapa, ye tamién o que fan as personas, más que más as que son *buquideras*, aunque en iste caso bi ha otras formulas ganaderas (*turideras*, *berrondas*, e tamién os berbos *marezer* u *engallar*). En a chobentú, cuan semos más bucos, nos aduyan as bieras e otros espritos d'o bin a desinibir-nos ta mirar d'engallar, encara que siga enzima d'una aldiaga como deziba un amigo de Salinas. Antiparte, *bock* ye una mena de biera rezia orichinal d'a ziudá alemana de Einbeck que a etimolochía popular ha asoziao con os bucos e que tanca ista inspiración metaforica de bucos e ordios.

As etimolochías populares no siempre son tan crudas. A italiana isla de Aegilium, isto ye «d'as crapas», se'n combirtió por iste sistema en una paradisiaca isola del Giglio, «d'os lidios», paradisiaca dica que o *buquizo* de Schettino estampó o suyo tresatlántico, o Costa Concordia, cuentra ras suyas peñas...

